

Datation : palimpseste, voir commentaire :

- 997B *ca* 375-350
 - 998B *ca* 325-300

(997B)

Ζεῦ Ναῖς περὶ τᾶς [- - -]

[-----]

[-----]

(998B, gravé par-dessus 997B)

[...]έων περὶ {ΠΑΝ}

πανπασίας τίνι θε-

ὅν ἦν ἡ οὐρανὸν θύμον τὸ ε-

ὑγόμενος εὐτυχοῦ

ελεύθερη συνέλευση

– *O Zeus Naios, au sujet de (telle chose, Untel demande etc.)*
 (Untel demande au dieu) un sujet de l'ensemble de son bien

– (*Untel demande au dieu, au sujet de l'ensemble de ses biens, a quel dieu ou heros il pourrait sacrifier et adresser des prière pour réussir.*

Ce palimpseste est bien représentatif de l'évolution graphologique au IV^e s. 997B est un modèle du style du IV^e s., tandis que 998B présente un style plus désarticulé, d'apparence plus négligée, qui annonce celui du III^e s. Noter les formes diverses de *oméga*, qui annoncent les formes cursives.

Noter aussi l'optatif potentiel sans la particule modale. Le cas est ici particulièrement net.